

Febrero 2015

February 2015

ARBITRAJE COMERCIAL INTERNACIONAL

**INTERNATIONAL COMMERCIAL
ARBITRATION**

Nuevas Reglas de Expertos de la CCI

New ICC Expert Rules 2015

1/02/15

1/02/15

El pasado primero de febrero entraron en vigor las nuevas Reglas de Expertos 2015 de la Cámara de Comercio Internacional (CCI) (las Reglas), mismas que reemplazan a las Reglas de Expertos de la CCI 2003.

On February first the new Expert Rules 2015 of the International Chamber of Commerce (ICC) (the Rules) entered into force, replacing the ICC Rules for Expertise 2003.

Dichas Reglas son emitidas y administradas a través del Centro Internacional de ADR (arbitraje y resolución de controversias), mismo que ofrece tres servicios relacionados con expertos y terceros neutrales: propuesta de expertos o terceros neutrales, designación de expertos o terceros neutrales, y administración de procedimientos de expertos.

These Rules are issued and administered by the International Centre for ADR (arbitration and dispute resolution), which offers three services related to experts and neutrals: proposal of experts and neutrals, appointment of experts or neutrals and administration of expert proceedings.

Dentro de las disposiciones más destacadas en las nuevas Reglas se prevé que éstas aplicarán en caso de que las partes hayan pactado que la ICC propusiera o designara expertos o administrara procedimientos de expertos antes de su entrada en vigor, salvo pacto en contrario.

One of the main provisions in the new Rules is that they will be deemed applicable if the parties have agreed on the proposal or appointment of an expert or neutral by the ICC or to the administration of an expert proceeding by the ICC before their entry into force, unless otherwise agreed.

Los principales cambios entre las Reglas 2015 y las anteriores consisten en:

The main changes between the 2015 Rules and the previous rules are:

- a. La extensión del ámbito de aplicación de las Reglas hacia los terceros neutrales, incluyendo mediadores, conciliadores o miembros de un consejo de disputas.
- b. La introducción de disposiciones para mejorar la eficiencia de los servicios.
- c. El énfasis en el deber de imparcialidad e independencia de los expertos y terceros neutrales.
- d. La posibilidad de las partes de objetar la imparcialidad de los expertos designados y reemplazarlos.

- The broadening of the scope of the Rules to include neutrals such as mediators, conciliators or members of a board of disputes.
- The introduction of provisions to improve the efficiency of the services.
- The emphasis on the duty of impartiality and independence of the experts and neutrals.
- The ability of the parties to object the impartiality of the appointed experts and to have them and replaced.

República Democrática del Congo: nuevo estado miembro de la Convención de Nueva York

3/02/15

El pasado 3 de febrero del presente año, y como resultado de las reformas a su legislación interna desde el 2013, la República Democrática del Congo se adhirió a la Convención sobre el Reconocimiento y la Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (Convención de Nueva York).

La Convención de Nueva York fue establecida en 1958 con el propósito de implementar reglas comunes en sus estados miembros para uniformar los procedimientos de reconocimiento de acuerdos o pactos de arbitraje, así como el reconocimiento y ejecución de sentencias o laudos arbitrales tanto extranjeros como nacionales. Hoy en día, los países adheridos a este tratado ascienden a los 154.

En Leal-Isla & Horváth, contamos con una práctica especializada en arbitraje comercial y con amplia experiencia en asesoría a empresas nacionales e internacionales para el cumplimiento de las obligaciones en la materia, por lo que nos ponemos a sus órdenes para cualquier consulta que pudiera tener respecto a este tema.

Democratic Republic of the Congo: new member state of the New York Convention

3/02/15

On February third, as a result of its passed legislation since 2013, the Democratic Republic of the Congo became a Contracting State to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York Convention).

The New York Convention was established on 1958 with the purpose of providing rules that contained common standards for its Contracting States, for the recognition of arbitration agreements as well as court recognition and enforcement of foreign and non-domestic arbitral awards. Today, the total number of countries adhered to this treaty is 154.

In Leal-Isla & Horváth, we have a specialized practice in commercial arbitration and extensive experience in advising national and international companies for the fulfillment of the obligations in these issues, so we remain at your service for any questions you may have regarding this issue.